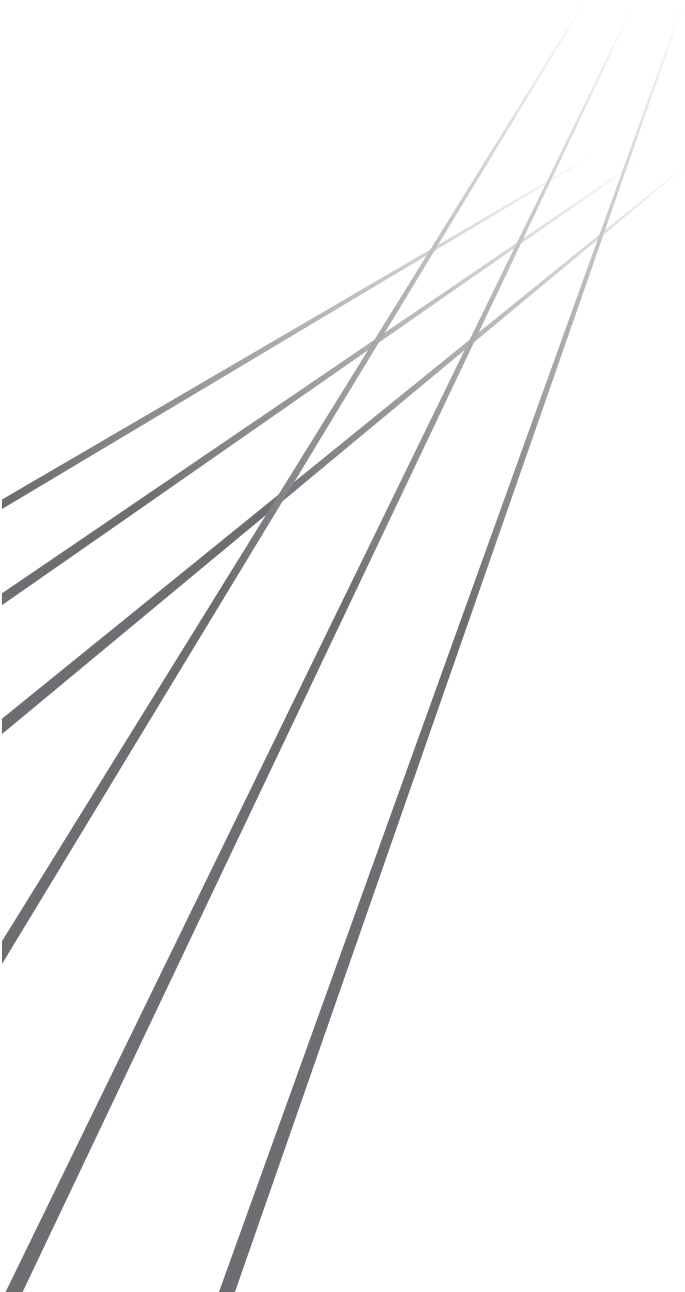




RISO Editor

Bedienungsanleitung

Standardbetrieb	1
Editierfunktionen	2
Anhang	3



Vorwort

Mit dem RISO Editor können Sie für Originale, die mit dem Drucker gescannt oder für Originaldaten, die im Drucker gespeichert worden sind, vielfältige Bearbeitungsoptionen auf dem Touch-Panel anwenden.

In dieser Anleitung wird beschrieben, wie Sie den RISO Editor bedienen.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam, bevor Sie den RISO Editor verwenden.

Lesen Sie sie außerdem immer dann, wenn Unklarheiten mit dem RISO Editor auftauchen. Wir hoffen, dass Sie diese Anleitung stets zusammen mit dem RISO Editor verwenden.

■ Beschreibender Inhalt in dieser Anleitung

- Die Reproduktion dieser Anleitung ganz oder teilweise ohne die Einwilligung von RISO KAGAKU CORPORATION wird strengstens untersagt.
- Der Inhalt dieser Anleitung kann sich zukünftig zur Produktverbesserung ohne vorherige Ankündigung ändern.
- Bitte beachten Sie, dass wir für Folgen aus der Verwendung dieser Anleitung und dem Einsatz von RISO Editor keine Verantwortung übernehmen können.

■ Warenzeichen

 und  sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der RISO KAGAKU CORPORATION in den USA und anderen Ländern.

Näheres zu dieser Bedienungsanleitung

Verwendete Symbole



Wichtige Punkte, die besondere Aufmerksamkeit erfordern. Lesen Sie diese aufmerksam und befolgen Sie die Anweisungen.



Zusätzliche Erläuterungen mit hilfreichen Informationen.



Bezeichnet Referenzseiten.

Bildschirme und Abbildungen

Die in dieser Anleitung verwendeten Bildschirme und Abbildungen können je nach Umgebungsfaktoren wie Modell- und Anschlussbedingungen von optionalen Teilen variieren.

Inhalt

Vorwort	1
Näheres zu dieser Bedienungsanleitung	2
Verwendete Symbole.....	2
Bildschirme und Abbildungen	2
Inhalt	3
Touch-Panel Displays	5
Editierbildschirm	5
Vorschaubildschirm	6

Kapitel 1 Standardbetrieb

Arbeitsablauf	8
① Auswählen eines Originals	9
Scannen von Papieroriginalen	9
Abrufen von Originaldaten	10
Abrufen von Originalen beim Editieren	11
② Erstellen und Editieren eines Bereichs	12
Erstellen eines Bereiches	13
Editieren eines Bereiches	13
③ Prüfen des Druckbildes	14
④ Drucken	16

Kapitel 2 Editierfunktionen

Editorfunktionen	18
Festlegen der Bildfarbe in einem Bereich	18
Ändern der Bildverarbeitungsmethode für einen Bereich	19
Hinzufügen eines Rahmens zu einem Bereich	20
Unterlegen eines Bereichs mit einem Screen	21
Invertieren der Farbe in einem Bereich	22
Löschen eines Bereiches oder der Umgebung eines Bereiches	23
Verschieben eines Bereiches	24
Verwerfen eines Bereiches	24
Überdecken eines Bildes	25
[Clipart]	25
[Hintergrund]	27

Kapitel 3 Anhang

Einstellung der Betriebsbedingungen	30
Einstellpunkte	30
Verfahren zum Ändern der [Druckfarben]	30
Liste der Direkttasten	31
Beispiele für [Rahmen] und [Screen]	32
[Rahmen]	32
[Screen]	32

Touch-Panel Displays

In diesem Abschnitt werden die typischen Bildschirme im RISO Editor beschrieben.



- Mit der Taste [*] können Sie die Bezeichnung der Werkzeugtasten anzeigen.

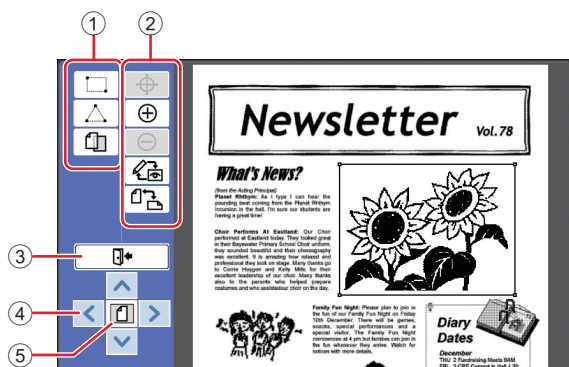


Editierbildschirm

Mit diesem Bildschirm wird ein Bereich erstellt und bearbeitet.

Die angezeigten Schaltflächen variieren je nachdem, ob ein Bereich (12) ausgewählt ist.

■ Wenn kein Bereich ausgewählt ist



① Editierwerkzeuge

	[Diagonalecken] (12)
	[Mehrpunkteingabe] (12)
	[Bildüberdeckung] (25)

② Bedienungswerkzeuge

	[Direktverschieben] (Anzeige nur für SF9450/9350/9250) Wählen Sie diese Schaltfläche und tippen Sie dann auf das angezeigte Bild. Die berührte Position wird als Bildschirmmitte angenommen. Wenn Sie auf einem Modell, auf dem diese Schaltfläche nicht angezeigt wird, auf das angezeigte Bild tippen, wird diese Position als Bildschirmmitte angesehen.
--	--

	[Vergrößern] Tippen Sie auf diese Schaltfläche, um die Ansicht um eine Stufe zu vergrößern.
	[Verkleinern] Tippen Sie auf diese Schaltfläche, um die Ansicht um eine Stufe zu verkleinern.
	[Ansicht ändern] (14)
	[Seitenorientierung] Tippen Sie auf diese Schaltfläche, um die Seitenorientierung umzuschalten.

③ [Editierende]

Tippen Sie auf diese Schaltfläche, um die Bearbeitung zu beenden.

(16 "4 Drucken")

④ [<][^][v][>]

Mit diesen Schaltflächen können Sie die Displayposition nach links, rechts, oben oder unten verschieben.

⑤ [Gesamtansicht]

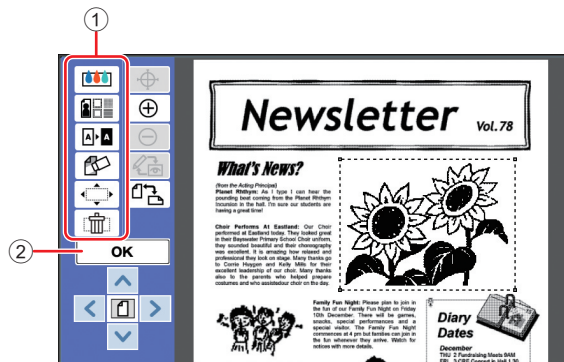
Tippen Sie auf diese Schaltfläche, um den Displaymodus zwischen Gesamtansicht und vergrößerter Ansicht umzuschalten.



- Sie können den aktuellen Vergrößerungsgrad auf der numerischen Anzeige überprüfen.

100

■ Wenn ein Bereich ausgewählt ist



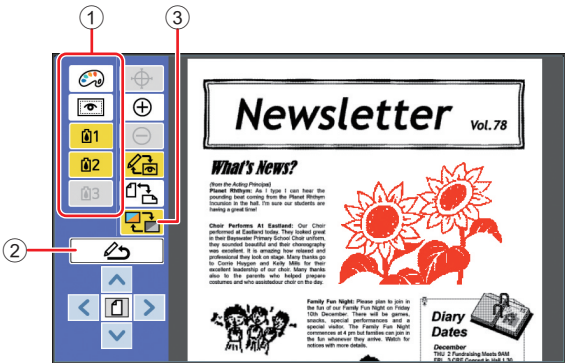
① Editierwerkzeuge

	[Farbe] (18)
	[Bild/Rahmen/Screen] (19)
	[Umkehr] (22)
	[Löschen] (23)
	[Bildverschiebung] (24)
	[Bereichlöschen] (24)

- ② [OK]
- Tippen Sie auf diese Schaltfläche, um die Bearbeitung des aktuell ausgewählten Bereiches zu bestätigen.
(📖 12 “② Erstellen und Editieren eines Bereichs”)

Vorschaubildschirm

Mit diesem Bildschirm können Sie das Druckbild prüfen.
(📖 14 “③ Prüfen des Druckbildes”)



① Editierwerkzeuge

	[Druckfarben] (📖 14)
	[Umriss anzeigen] (📖 15)
	Farbseparationsvorschau (📖 14)

- ② [Weiter editieren]
- Tippen Sie auf diese Schaltfläche, um zum Editierbildschirm zurückzukehren.
(📖 14 “③ Prüfen des Druckbildes”)
- ③ [Anzeigefarbe]
- Tippen Sie auf diese Schaltfläche, um den Displaymodus zwischen Farbe (mehrfarbige Bildausgabe) und monochrom umzuschalten.
(📖 14 “③ Prüfen des Druckbildes”)



Kapitel 1

1

Standardbetrieb

Arbeitsablauf

Für den [Editor] gilt der folgende Ablauf.

1

Auswählen eines Originals

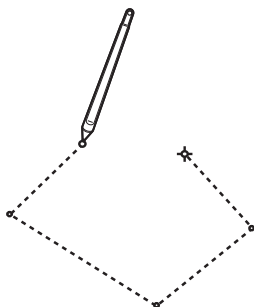
(📖 9)



2

Erstellen und Editieren eines Bereichs

(📖 12)



3

Prüfen des Druckbildes

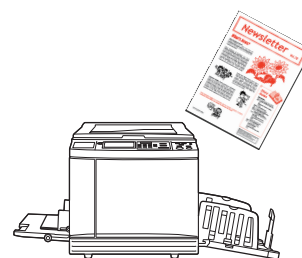
(📖 14)



4

Drucken

(📖 16)



- ▶ Wenn das Touch-Panel nicht richtig auf die Berührung mit dem Finger reagiert, verwenden Sie einen für druckempfindliche Touch-Panels konzipierten Touch-Pen. Wenn Sie einen Kugelschreiber oder Druckbleistift verwenden, könnte die Oberfläche zerkratzt oder verunreinigt werden und Funktionsstörungen des Touch-Panels verursachen.

■ Beziehung zu anderen Funktionen



- ▶ Solange der [Editor] verwendet wird, werden vom Computer empfangene Originaldaten auch nach Ablauf von [Reservezeit] nicht automatisch gedruckt.
- ▶ Solange der [Editor] aktiviert ist, werden [Autolöschen], [Autoruhe] und [Autoausschaltung] nicht ausgeführt.
- ▶ Sobald der [Editor] verwendet wird, sind die folgenden voreingestellten Funktionen unwirksam.

- | | |
|------------------------------|---|
| • [Bild] | • [Layout] |
| • [Kontrast] | • [Ausgabe- umkehrung] |
| • [Maßstab] | • [Heftrand-Justage] |
| • [Rasterprozeß] | • [Trennung] (auf dem Zweifarbendrucker) |
| • [Kontrastjust] | • [Empf.- vorschau] (auf dem Zweifarbendrucker) |
| • [Tonkurve] | • [Stempel] (auf dem Zweifarbendrucker) |
| • [Vielfach-Druck] | |
| • [Zweifach] | |
| • [Buchschaten] | |
| • [Max. Scannen] | |
| • [Farbsparen] | |
| • [Vorschau] | |
| • [Überdeckung] | |
| • [Programm] | |
| • [Schnellmasterherstellung] | |



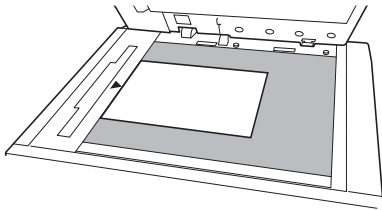
- ▶ Eine Beschreibung der oben genannten Funktionen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.

1 Auswählen eines Originals

Für den [Editor] können die folgenden drei Originaltypen verwendet werden.

■ Scannen von Papieroriginalen

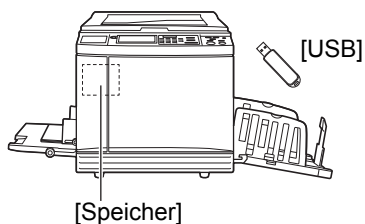
Sie können auf diesem Gerät gescannte Papieroriginale bearbeiten.



■ Abrufen von Originaldaten

Sie können die im [Speicher] oder in der [USB-Jobliste] gespeicherten Originaldaten bearbeiten.

Wenn die Originaldaten bereits in einzelne Farbmaster separiert worden sind, können Sie auch nur das Original eines Farbmasters bearbeiten.



■ Abrufen von Originalen beim Editieren

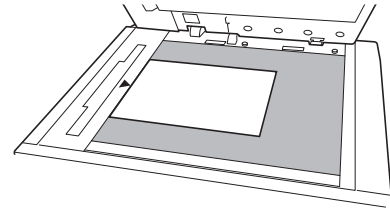
Sie können Originaldaten für die Bearbeitung abrufen und die Bearbeitung fortsetzen, auch wenn Sie den [Editor] beendet haben.



Scannen von Papieroriginalen

1 Legen Sie ein Original auf das Vorlagenglas.

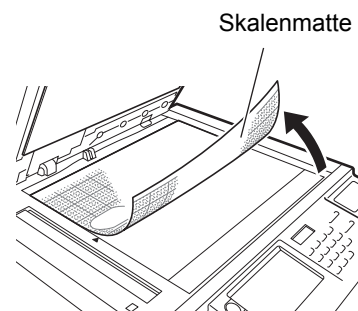
Legen Sie das Original mit der Schriftseite nach unten auf das Vorlagenglas und richten Sie die Mitte des Originals mit der Markierung [▶] aus.



- ▶ Legen Sie das Original nicht in den automatischen Dokumenteneinzug. Es kann sein, dass das Original während der Bearbeitung erneut gescannt werden muss. Wenn Sie den automatischen Dokumenteneinzug verwenden, verschiebt sich beim erneuten Scannen die Position des Originals.



- ▶ Wenn eine Skalenmatte am Vorlagenglas installiert ist, legen Sie das Original unter die Skalenmatte. Sie können die Skalenmatte unten rechts anheben.



2 Schließen Sie die Abdeckplatte.



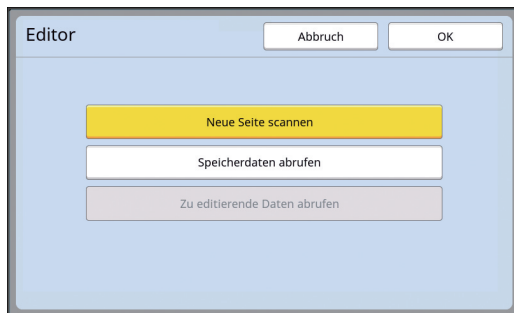
- ▶ Öffnen Sie die Abdeckplatte erst, wenn Sie den [Editor] beendet haben. Andernfalls verschiebt sich beim erneuten Scannen die Position des Originals.

3 Prüfen Sie, dass der Startbildschirm für die Masterherstellung oder das Drucken angezeigt wird.



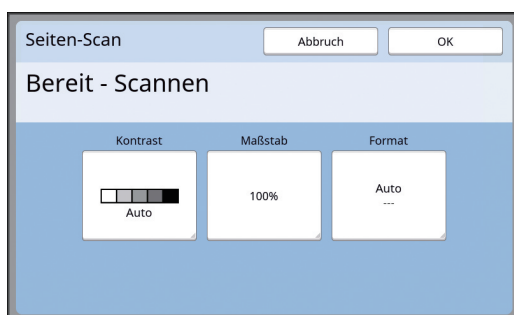
4 Tippen Sie auf [Editor] auf der Registerkarte [Funktionen].

5 Tippen Sie auf [Neue Seite scannen].



6 Tippen Sie auf [OK].

7 Stellen Sie die Scanbedingungen ein.



■ [Kontrast]

Die Funktion dieser Schaltfläche entspricht der Funktion [Kontrast], die im Startbildschirm für die Masterherstellung eingestellt wird. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.

■ [Maßstab]

Die Funktion dieser Schaltfläche entspricht der Funktion [Maßstab], die im Startbildschirm für die Masterherstellung eingestellt wird. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.

■ [Format]

Originalformat eingeben.



► Die Standardeinstellung ist [Auto]. Wenn die Originalgröße nicht erkannt wird, geben Sie sie im Bildschirm [Format] ein.

8 Tippen Sie auf [OK].

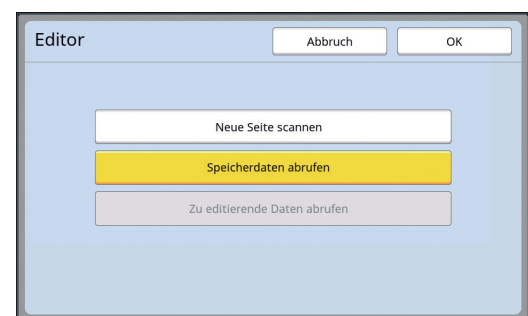
Scannen des Originals beginnt. Nach dem Scannen des Originals wird der Editierbildschirm von [Editor] angezeigt.

Legen Sie dann den Editierbereich fest. Fahren Sie mit "2 Erstellen und Editieren eines Bereichs" (12) fort.

Abrufen von Originaldaten

1 Tippen Sie auf [Editor] auf der Registerkarte [Funktionen] im Startbildschirm für die Masterherstellung oder das Drucken.

2 Tippen Sie auf [Speicherdaten abrufen].

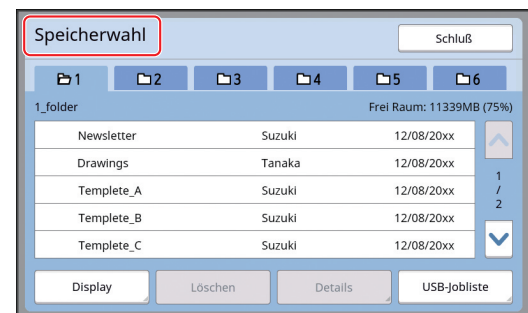


3 Tippen Sie auf [OK].

4 Wählen Sie den Speicherort der abzurufenden Originaldaten.

■ Beim Abrufen von [Speicher]

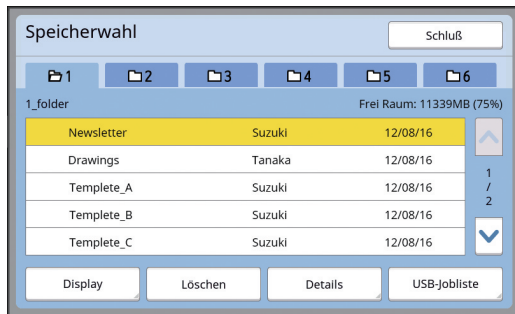
Prüfen Sie, dass [Speicherwahl] in der linken oberen Ecke des Bildschirms angezeigt wird.



■ Beim Abrufen von [USB-Jobliste]

Setzen Sie den USB-Speicher, der die Originaldaten enthält, in den USB-Anschluss. Wenn Sie auf [USB-Jobliste] unten rechts im Bildschirm [Speicherwahl] tippen, wird der Bildschirm [USB-Jobliste] angezeigt.

5 Tippen Sie auf die Originaldaten, die abgerufen werden sollen.



- Zur Auswahl von Daten, die in einem anderen Ordner gespeichert sind, tippen Sie auf die Ordner-Registerkarte.
- Bei 6 oder mehr Originaldatensätzen tippen Sie auf [^] oder [v], um die angezeigte Liste zu ändern.



► Führen Sie die folgenden Schritte aus, um ID-Daten anzuzeigen, wenn [Hoch/Druck nur mit ID] in [Benutzerverwaltung] unter [Verwaltung] eingestellt ist.

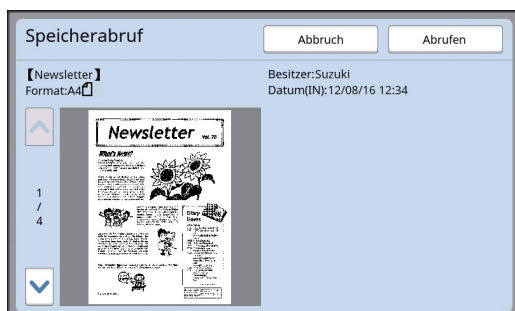
- ① Tippen Sie auf [Display] entweder im Bildschirm [Speicherwahl] oder [USB-Jobliste].
- ② Tippen Sie auf [ID-Druckjob].
- ③ Tippen Sie auf [OK].

6 Tippen Sie auf [Details].

Der Bildschirm [Speicherabruf] wird angezeigt.

7 Prüfen Sie die Originaldaten, die abgerufen werden sollen.

Bei mehreren Seiten können Sie auch nur eine Seite abrufen. Tippen Sie auf [^] oder [v], um die abzurufende Seite auszuwählen.



► Wenn auf einem Zweifarbendrucker die Originaldaten bereits separiert wurden, werden die Master-Schaltflächen (①, ②) am rechten unteren Bildschirmrand angezeigt. Sie können nur einen Master abrufen. Wählen Sie die Schaltfläche des Masters aus, den Sie bearbeiten möchten.

8 Tippen Sie auf [Abrufen].

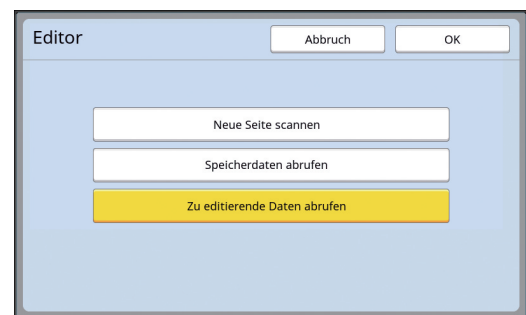
Die Originaldaten werden abgerufen und der Editierbildschirm von [Editor] erscheint.

Legen Sie dann den Editierbereich fest. Fahren Sie mit "② Erstellen und Editieren eines Bereichs" (12) fort.

Abrufen von Originalen beim Editieren

1 Tippen Sie auf [Editor] auf der Registerkarte [Funktionen] im Startbildschirm für die Masterherstellung oder das Drucken.

2 Tippen Sie auf [Zu editierende Daten abrufen].



► Nach einer der folgenden Funktionen können Sie [Zu editierende Daten abrufen] nicht verwenden.

- Die Stromversorgung dieses Gerätes wurde ausgeschaltet.
- Von einem Computer wurden Originaldaten empfangen.
- Durch die Auswahl einer der folgenden Funktionen wurde ein Master hergestellt:
 - [Buchschaten]
 - [Layout]
 - [Heftrand-Justage]
 - [Trennung] (auf dem Zweifarbendrucker)
 - [Empf.-vorschau] (auf dem Zweifarbendrucker)

3 Tippen Sie auf [OK].

Die zu bearbeitenden Originaldaten werden abgerufen und der Editierbildschirm von [Editor] erscheint.

Legen Sie dann den Editierbereich fest. Fahren Sie mit “**2** Erstellen und Editieren eines Bereichs” (📖 12) fort.

2 Erstellen und Editieren eines Bereichs

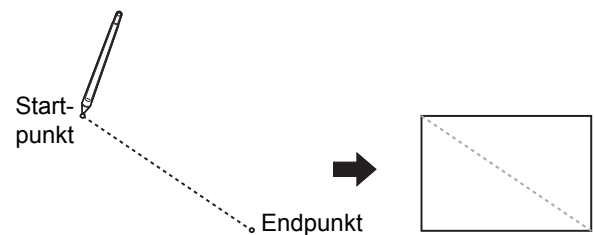
Erstellen Sie einen Bereich zum Editieren. Mit den folgenden zwei Methoden können Sie einen Bereich erstellen.



- Mit [Diagonalecken] oder [Mehrpunkteingabe] können bis zu 50 Bereiche erstellt werden.

■ Diagonalecken

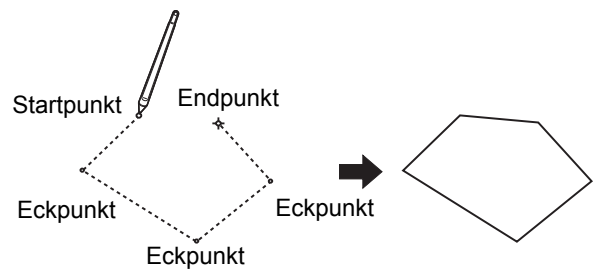
Durch Festlegen von zwei Punkten (Startpunkt und Endpunkt) an einer diagonalen Linie erstellen Sie einen rechteckigen Bereich.



■ Mehrpunkteingabe

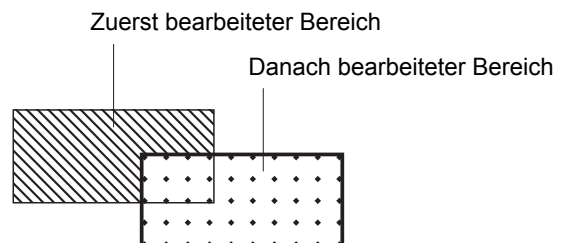
Einen Polygonbereich können Sie durch Beschreiben eines Bereiches mit gepunkteten Linien erstellen. Für jeden Bereich können Sie bis zu 32 Eckpunkte festlegen.

Diese Eckpunkte werden automatisch verbunden, wenn Sie auf [OK] tippen, auch wenn Startpunkt und Endpunkt nicht verbunden sind.



Bereichsüberlappungen

Sie können überlappende Bereiche festlegen.



- Auf alle überlappende Bereiche werden die Einstellungen des zuletzt bearbeiteten Bereiches angewandt.
- Für den überlappenden Rahmen gelten beide Einstellungen.

Erstellen eines Bereiches

- 1 Tippen Sie auf [ Diagonaleckchen] oder [ Mehrpunkteingabe].



- 2 Tippen Sie auf den Eckpunkt des zu erstellenden Bereiches.

Der Bereich wird mit einer gestrichelten Linie umrandet (Bereichsrahmen).



- ▶ Wenn Sie ein Detail festlegen möchten, tippen Sie auf [ (Vergrößern)]. Das Bild wird vergrößert, damit der Bereich einfacher festzulegen ist.
- ▶ Tippen Sie auf [ (Wiederholen)], um einen Arbeitsschritt zurückzugehen.

- 3 Tippen Sie auf [OK].



Der Bereich wird bestätigt und der Editierbildschirm angezeigt.

Bearbeiten Sie den Bereich.

Editieren eines Bereiches

- 1 Wählen Sie einen Bereich zum Editieren.

Gleich nach dem Ausführen der o. g. Schritte in "Erstellen eines Bereiches" wird der erstellte Bereich ausgewählt.

Ob ein Bereich ausgewählt ist, können Sie anhand der folgenden Kennzeichen erkennen.

Wenn der Bereich ausgewählt ist	Der Rahmen des Bereichs ist mit einer blinkenden gepunkteten Linie markiert.
Wenn der Bereich nicht ausgewählt ist	Der Rahmen des Bereichs ist mit einer festgelegten Linienart gekennzeichnet (durchgehende Linie, gepunktete Linie, unterbrochene Linie, usw.). Der Rahmen des Bereichs blinkt nicht.

Wenn ein Bereich nicht ausgewählt ist, tippen Sie auf einen beliebigen Punkt innerhalb des Bereiches, um den Bereich auszuwählen.

- 2 Bearbeiten Sie den Bereich mit den Editierwerkzeugen.



Weitere Informationen zur Anwendung der Editierwerkzeuge finden Sie in "Kapitel 2 Editierfunktionen" (17).

- 3 Tippen Sie auf [OK].

Das Editieren des ausgewählten Bereichs ist abgeschlossen.

- Wenn noch andere Bereiche zu bearbeiten sind, wiederholen Sie die Schritte in "Erstellen eines Bereiches" und "Editieren eines Bereiches".
- Wenn Sie mehrfache Editierfunktionen für einen Bereich verwenden möchten, tippen Sie zur Bestätigung der Bearbeitung auf [OK] und dann zum weiteren Editieren erneut in denselben Bereich.

Prüfen Sie dann das Druckbild.

Fahren Sie mit "3 Prüfen des Druckbildes" (14) fort.

3 Prüfen des Druckbildes

Sie können das Druckbild im Vorschaubildschirm prüfen.



- ▶ Wenn Bildverarbeitung, Rahmen und Bilder im Vorschaubildschirm dargestellt werden, erhält die Sichtbarkeit im Bildschirm die höchste Priorität. Dieses Bild kann vom Ergebnis im tatsächlichen Druckbild abweichen.

1 Tippen Sie auf [(Ansicht ändern)].



- ▶ Wenn ein Bereich ausgewählt ist, können Sie nicht auf [(Ansicht ändern)] tippen. Tippen Sie auf [OK], um den Bereich abzuwählen.

2 Prüfen Sie das Druckbild.

Im Vorschaubildschirm können Sie Folgendes durchführen.

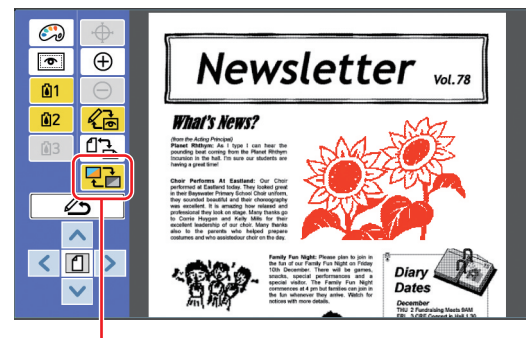
■ Prüfen des Druckbildes von jedem Master



Schaltflächen für die Farbseparationsvorschau

Tippen Sie zur Prüfung eines Farbmasters auf die Schaltflächen für die Farbseparationsvorschau. (Schaltflächen für die Farbseparationsvorschau von nicht verwendeten Masters sind abgeblendet.)

■ Prüfen des Farbdruckbildes



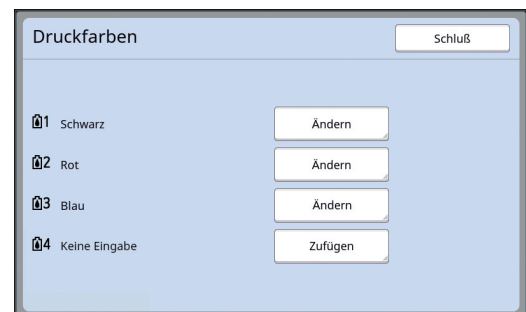
[Anzeigefarbe]

Tippen Sie auf [(Anzeigefarbe)], um das Druckbild mit den Druckfarben zu prüfen.

■ Ändern der Druckfarbe für jeden Master



Tippen Sie auf [(Druckfarben)], um den Bildschirm [Druckfarben] aufzurufen.



Tippen Sie auf [Ändern], um die für jeden Master festgelegte Druckfarbe zu ändern. Wenn Sie mit zwei oder mehr Farben drucken möchten, tippen Sie auf [Zufügen], um Druckfarben hinzuzufügen.



- ▶ Sie können die Standardeinstellung in [Druckfarben] (30) unter [Verwaltung] ändern.

■ Anzeige des Bereichsrahmens

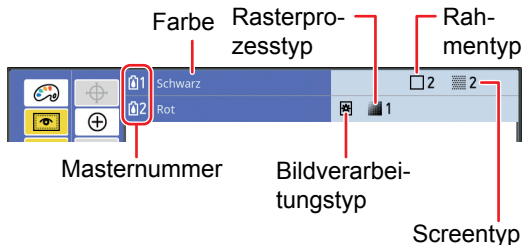


Tippen Sie auf [] (Umriss anzeigen), um die Rahmen aller Bereiche anzuzeigen.

Tippen Sie erneut auf [] (Umriss anzeigen), um die Rahmen aller Bereiche auszublenden.

■ Prüfen der Bearbeitungsdetails einzelner Bereiche

Tippen Sie auf einen beliebigen Punkt innerhalb eines Bereiches, um die für diesen Bereich festgelegten Bearbeitungsdetails oben im Bildschirm anzuzeigen.



Bearbeitungsdetails	Symbol	Bedeutung
Bild		Text
		Foto (Standard)
		Foto (Porträt)
Rasterprozeß	Keine Anzeige	Aus
		Fein
		Ziemlich fein
		Ziemlich grob
		Grob
Rahmen		Dünne Linie
		Breite Linie
		Extrabreite Linie
		Fein unterbrochene Linie
		Grob unterbrochene Linie
		Doppelte Linie
		Dünne Grundlinie
		Doppelte Grundlinie

Bearbeitungsdetails	Symbol	Bedeutung
Screen	1	Screen 1
	2	Screen 2
	3	Screen 3
	4	Screen 4
	5	Screen 5
	6	Screen 6
	7	Screen 7
	8	Screen 8

3 Rufen Sie den Editierbildschirm wieder auf.

Tippen Sie auf [] (Ansicht ändern) oder [] (Weiter editieren), um zum Editierbildschirm zurückzukehren.



Wenn das Editieren abgeschlossen ist, starten Sie den Druck.

Sie können die bearbeiteten Originaldaten auch in [Speicher] oder [USB-Jobliste] speichern.

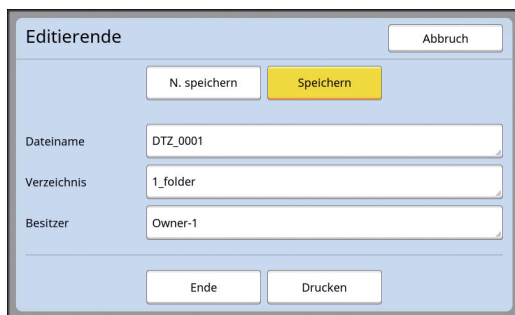
Fahren Sie mit "4 Drucken" (16) fort.

4 Drucken

1 Tippen Sie auf [(Editierende)].



2 Tippen Sie auf [N. speichern] oder [Speichern].



Wenn Sie auf [Speichern] tippen, geben Sie Folgendes ein.

■ [Dateiname]

Sie können den Namen der Originaldaten einstellen, der angezeigt werden soll. Der eingestellte [Dateiname] wird im Bildschirm [Speicherwahl] oder [USB-Joblste] angezeigt.

■ [Verzeichnis]

Stellen Sie das Verzeichnis für die Originaldaten ein.

Sie können für [Speicher] oder [USB-Joblste] einen Ordner angeben, in dem die Daten gespeichert werden sollen.



- Wenn Sie die Daten in der [USB-Joblste] speichern möchten, setzen Sie einen USB-Speicher in den USB-Anschluss ein.



- Wenn [Hoch/Druck nur mit ID] in [Benutzerverwaltung] unter [Verwaltung] eingestellt ist, können Sie [ID-Druck] oder [Nicht-ID-Druck] wählen.
- Weitere Informationen zur [Benutzerverwaltung] finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.

■ [Besitzer]

Die Einstellung [Besitzer] dient der Kennzeichnung der Person, die die Originaldaten gespeichert hat. Der eingestellte Besitzername wird im Bildschirm [Speicherwahl] oder [USB-Joblste] angezeigt.

3 Tippen Sie auf [Ende] oder [Drucken].

■ Wenn Sie auf [Ende] tippen

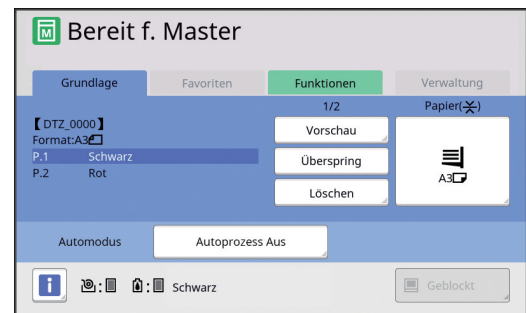
Der normale Startbildschirm für die Masterherstellung wird angezeigt.



- Sie können mit dem Editieren fortfahren, auch nachdem Sie [Editor] beendet haben. Siehe "1 Auswählen eines Originals" (9).

■ Wenn Sie auf [Drucken] tippen

Der Startbildschirm für die Masterherstellung für [Editor] wird angezeigt.



Führen Sie zum Drucken die folgenden Schritte aus.

- 1 Prüfen Sie, dass die Trommel mit der im Bildschirm hervorgehobenen Farbe ("Schwarz" im Beispiel oben) eingesetzt ist.



- Auf Zweifarbandruckern können Sie zwei Farben gleichzeitig drucken.

- 2 Drücken Sie die Taste [START] für die Masterherstellung.
- 3 Geben Sie die Anzahl der zu druckenden Kopien ein.
- 4 Drücken Sie die Taste [START], um den Druck zu starten.
- 5 Wenn Sie zwei oder mehr Farben angegeben haben, wechseln Sie zur Trommel mit der im Bildschirm hervorgehobenen Farbe.



- Der oben aufgeführte Schritt gilt auch, wenn Sie auf einem Zweifarbandrucker drei oder mehr Farben angegeben haben.

- 6 Legen Sie das mit der ersten Farbe bedruckte Papier auf den Papiereinzugstisch.
- 7 Drücken Sie die Taste [START] für die Masterherstellung.
- 8 Drücken Sie die Taste [START], um den Druck zu starten.

Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 8 für jede der angegebenen Farben.



- Informationen zur Bedienung des Startbildschirms für die Masterherstellung finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.



Kapitel 2

2

Editierfunktionen

Editorfunktionen

Mit den Editierwerkzeugen (📖 5) können Sie in einem ausgewählten Bereich eine Vielzahl von Editierfunktionen ausführen. Informationen zum Erstellen eines Bereiches finden Sie unter “2 Erstellen und Editieren eines Bereiches” (📖 12). Ausführliche Informationen und Einstellungsverfahren finden Sie in der folgenden Tabelle auf den als Verweis aufgeführten Seiten.

[Farbe] (📖 18)

Sie können die Druckfarben für das Bild im festgelegten Bereich bestimmen. Die Originaldaten werden den festgelegten Farben entsprechend in einzelne Master separiert.

[Bild] (📖 19)

Sie können die Bildverarbeitungsmethode für den festgelegten Bereich auf [Foto] ändern.

[Rahmen] (📖 20)

Sie können dem festgelegten Bereich einen Rahmen hinzufügen.

[Screen] (📖 21)

Sie können den festgelegten Bereich mit einem Screen unterlegen.

[Umkehr] (📖 22)

Sie können die Farbe im festgelegten Bereich invertieren.

[Löschen] (📖 23)

Sie können den festgelegten Bereich oder die Umgebung des festgelegten Bereiches löschen.

[Bildverschiebung] (📖 24)

Sie können das Bild des festgelegten Bereiches ausschneiden und verschieben.

[Bereichlöschen] (📖 24)

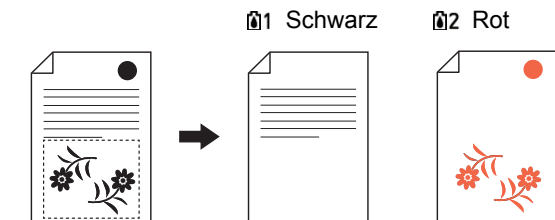
Sie können die Einstellungen für den festgelegten Bereich verwerfen. Das Original wird wieder auf den Status vor der Erstellung des Bereiches zurückgesetzt.

[Bildüberdeckung] (📖 25)

Sie können einen bearbeiteten Bereich mit anderen Originaldaten überdecken.

Festlegen der Bildfarbe in einem Bereich

Sie können die Druckfarben für das Bild im festgelegten Bereich bestimmen. Die Originaldaten werden den festgelegten Farben entsprechend in einzelne Master separiert.



► Diese Einstellung ist mit den Einstellungen im Bildschirm [Bild] (📖 19) verbunden.

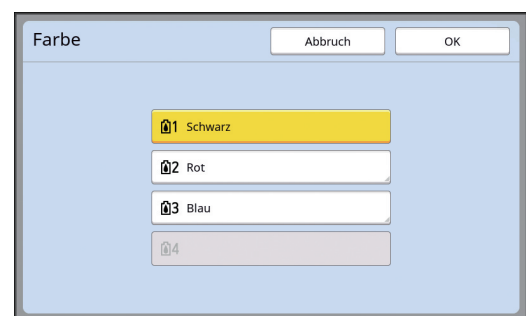
1 Wählen Sie einen Bereich.

Tippen Sie in dem Bereich auf einen beliebigen Punkt, um den Bereich auszuwählen.

2 Tippen Sie auf (Farbe).



3 Tippen Sie auf die Farbe, die Sie festlegen möchten.



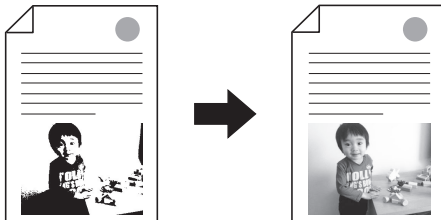
► Wenn die gewünschte Farbe nicht angezeigt wird, können Sie die Farbe in  (Druckfarben) (📖 14) im Vorschaubildschirm hinzufügen.

4 Tippen Sie auf [OK].

Ändern der Bildverarbeitungsmethode für einen Bereich

Bei mit [Neue Seite scannen] (10) gescannten Originaldaten werden alle Bilder mit [Text] verarbeitet.

Sie können die Bildverarbeitungsmethode für den festgelegten Bereich auf [Foto] ändern.



! Werden Originaldaten von [Speicher] oder [USB-Joblste] abgerufen, können Sie [Bild] nicht ändern.

1 Wählen Sie einen Bereich.

Tippen Sie in dem Bereich auf einen beliebigen Punkt, um den Bereich auszuwählen.

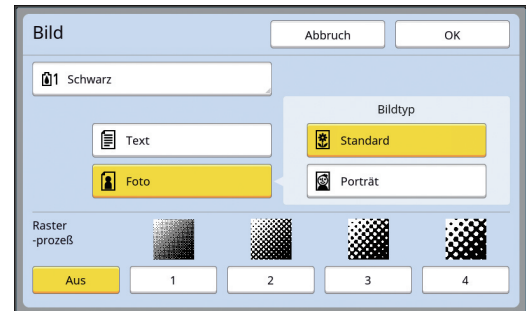
2 Tippen Sie auf [Bild/Rahmen/Screen)].



3 Tippen Sie auf [Bild].



4 Wählen Sie die Bildverarbeitungsmethode.



■ [Text]

Wählen Sie diese Option für Originaldaten, die keine Fotos enthalten.

■ [Foto]

Wählen Sie diese Option für ein deutlicheres Foto. Wenn Sie [Foto] wählen, wählen Sie den Typ im Detail.

Typ	Beschreibung
[Standard]	Wählen Sie diese Option für Fotos, die nicht zu Kategorie [Porträt] gehören.
[Porträt]	Wählen Sie diese Option für Fotos, die die obere Körperhälfte von bis zu zwei Personen zeigen. (Das Bild wird so verarbeitet, dass die Gesichter besonders deutlich gedruckt werden.)

5 Wählen Sie die Verarbeitungsmethode für [Rasterprozeß].

■ [Aus]

Die Gradation von Fotos wird mit der Fehlerdiffusionsmethode verarbeitet.

Die Gradation wird durch Ändern der Dichte von unregelmäßig angeordneten Punkten verstärkt.

■ [1] bis [4]

Die Gradation von Fotos wird mit der Rasterprozess-Methode verarbeitet.

Die Gradation wird durch Ändern der Größe von regelmäßig angeordneten Punkten verstärkt.

Sie können das Muster der Rasterweite wählen (Anzahl der Punkte pro Zoll). Je höher die Rasterweite, desto feiner die Anordnung der Punkte, was eine weiche Gradation ermöglicht.

	MH9450/MH9350/ MF9450/MF9350/ SJ9490/SJ9390/ SF9490/SF9390	Andere Modelle
[1]	Entspricht 212 Linien	Entspricht 106 Linien
[2]	Entspricht 106 Linien	Entspricht 71 Linien
[3]	Entspricht 71 Linien	Entspricht 53 Linien
[4]	Entspricht 53 Linien	Entspricht 34 Linien

6 Legen Sie die Druckfarben für das Bild fest.

Diese Einstellung ist mit den Einstellungen in [Farbe] (18) verbunden.

-  ► Wenn die gewünschte Farbe nicht angezeigt wird, können Sie die Farbe in [Farbe] (Druckfarben) (14) im Vorschaubildschirm hinzufügen.

7 Tippen Sie auf [OK].

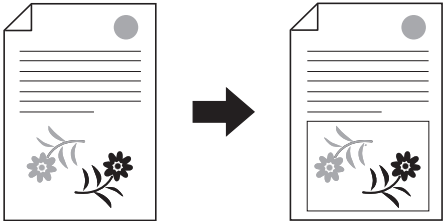
Wenn Sie für [Bildtyp] eine der folgenden Einstellungen festlegen, wird das Original neu gescannt.

- Bei Einstellung auf [Porträt]
- Bei Einstellung auf [Standard] und [Rasterprozeß] ist auf einen Wert zwischen [1] und [4] eingestellt.

Nach dem erneuten Scannen wird der Editierbildschirm (5) angezeigt.

Hinzufügen eines Rahmens zu einem Bereich

Sie können dem festgelegten Bereich einen Rahmen hinzufügen.



-  ► Sie können diese Funktion nicht zusammen mit [Bildverschiebung] (24) verwenden.

1 Wählen Sie einen Bereich.

Tippen Sie in dem Bereich auf einen beliebigen Punkt, um den Bereich auszuwählen.

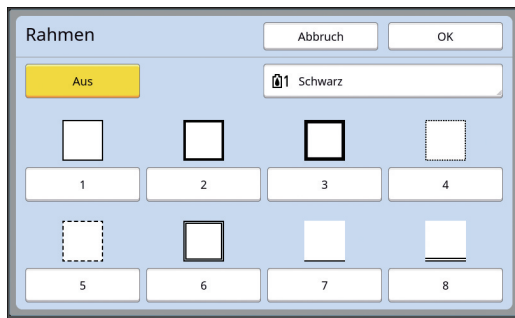
2 Tippen Sie auf [Bild/Rahmen/Screen].



3 Tippen Sie auf [Rahmen].



4 Wählen Sie die Rahmenart.



■ [Aus]

Es wird kein Rahmen hinzugefügt.

■ [1] bis [8]

Wählen Sie den Rahmentyp anhand der "Beispiele für [Rahmen] und [Screen]" (24).

5 Legen Sie die Druckfarbe für den Rahmen fest.

Tippen Sie auf die Schaltfläche des Farbnamens, um die Druckfarbe für den Rahmen zu bestimmen.

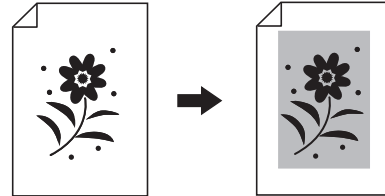


- Wenn die gewünschte Farbe nicht angezeigt wird, können Sie die Farbe in [Druckfarben] (14) im Vorschaubildschirm hinzufügen.

6 Tippen Sie auf [OK].

Unterlegen eines Bereichs mit einem Screen

Sie können den festgelegten Bereich mit einem Screen unterlegen.



- Sie können diese Funktion nicht zusammen mit [Bildverschiebung] (24) verwenden.

1 Wählen Sie einen Bereich.

Tippen Sie in dem Bereich auf einen beliebigen Punkt, um den Bereich auszuwählen.

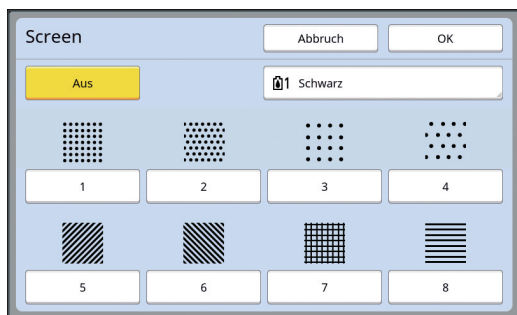
2 Tippen Sie auf [Bild/Rahmen/Screen].



3 Tippen Sie auf [Screen].



4 Wählen Sie den Screentyp aus.



■ [Aus]

Der Bereich wird nicht mit einem Screen unterlegt.

■ [1] bis [8]

Wählen Sie den Screentyp anhand der "Beispiele für [Rahmen] und [Screen]" (📖 32).

5 Legen Sie die Druckfarbe für den Screen fest.

Tippen Sie auf die Schaltfläche des Farbnamens, um die Druckfarbe für den Screen zu bestimmen.

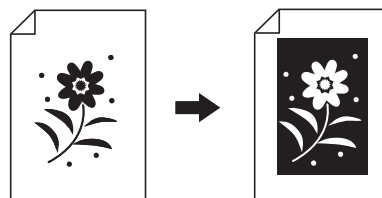


- Wenn die gewünschte Farbe nicht angezeigt wird, können Sie die Farbe in [🎨 (Druckfarben)] (📖 14) im Vorschaubildschirm hinzufügen.

6 Tippen Sie auf [OK].

Invertieren der Farbe in einem Bereich

Sie können die Farbe im festgelegten Bereich invertieren.



1 Wählen Sie einen Bereich.

Tippen Sie in dem Bereich auf einen beliebigen Punkt, um den Bereich auszuwählen.

2 Tippen Sie auf [🔄 (Umkehr)].



- Wenn Sie die Farbumkehr rückgängig machen möchten, tippen Sie erneut auf [🔄 (Umkehr)].

3 Tippen Sie auf [OK].

Löschen eines Bereiches oder der Umgebung eines Bereiches

Sie können den festgelegten Bereich oder die Umgebung des festgelegten Bereiches löschen.



1 Wählen Sie einen Bereich.

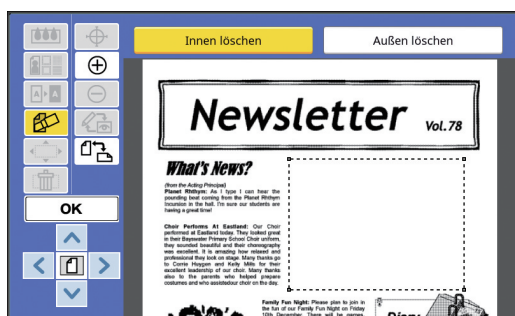
Tippen Sie in dem Bereich auf einen beliebigen Punkt, um den Bereich auszuwählen.

2 Tippen Sie auf [(Löschen)].



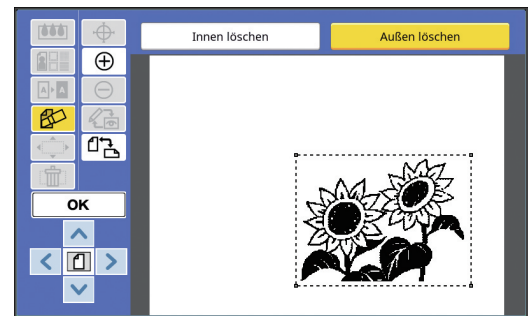
3 Tippen Sie auf [Innen löschen] oder auf [Außen löschen].

■ Wenn Sie auf [Innen löschen] tippen



Der festgelegte Bereich wird gelöscht.

■ Wenn Sie auf [Außen löschen] tippen



Die Umgebung des festgelegten Bereiches wird gelöscht.

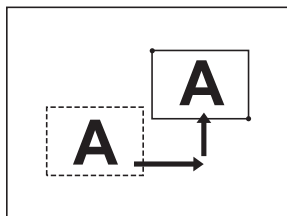


► Wenn Sie das Löschen rückgängig machen möchten, tippen Sie erneut auf [Innen löschen] oder auf [Außen löschen].

4 Tippen Sie auf [OK].

Verschieben eines Bereiches

Sie können das Bild des festgelegten Bereiches ausschneiden und verschieben.



► Sie können diese Funktion nicht zusammen mit [Rahmen] (20) oder [Screen] (21) verwenden.

1 Wählen Sie einen Bereich.

Tippen Sie in dem Bereich auf einen beliebigen Punkt, um den Bereich auszuwählen.

2 Tippen Sie auf [↔] (Bildverschiebung)].



3 Tippen Sie auf [<], [^], [v] oder [>].

Sie können auch die Druckauflage-Tasten im Control Panel verwenden.

Halten Sie zum laufenden Verschieben des Bereiches eine dieser Tasten gedrückt.

Richtung	<	^	v	>
Taste	4	2	8	6



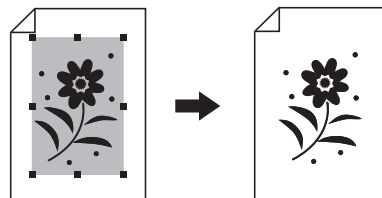
► Wenn Sie das Verschieben rückgängig machen möchten, tippen Sie erneut auf [↔] (Bildverschiebung)].

4 Tippen Sie auf [OK].

Verwerfen eines Bereiches

Sie können die Einstellungen für den festgelegten Bereich verwerfen.

Das Original wird wieder auf den Status vor der Erstellung des Bereiches zurückgesetzt.



1 Wählen Sie einen Bereich.

Tippen Sie in dem Bereich auf einen beliebigen Punkt, um den Bereich auszuwählen.

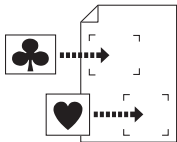
2 Tippen Sie auf [🗑] (Bereichlöschchen)].



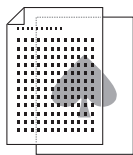
3 Tippen Sie auf [OK].

Überdecken eines Bildes

Sie können einen bearbeiteten Bereich mit anderen Originaldaten überdecken.
Rufen Sie die Originaldaten zum Überdecken aus dem [Speicher] oder der [USB-Jobliste] ab.
Zum Überdecken gibt es zwei Methoden: [Clipart] und [Hintergrund].



[Clipart]
Sie können einen Teil der abgerufenen Originaldaten ausschneiden und ein anderes Bild damit überdecken.



[Hintergrund]
Sie können den Hintergrund des bearbeiteten Originals mit den abgerufenen Originaldaten überdecken.



- Informationen zum Speichern der überdeckten Originaldaten im [Speicher] oder in der [USB-Jobliste] finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.

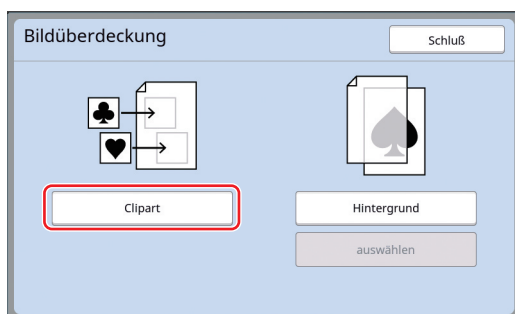
[Clipart]

Sie können einen Teil der abgerufenen Originaldaten ausschneiden und das Original in Bearbeitung damit überdecken. In diesem Fall können Sie das Bild an der gewünschten Position so wie beim Anbringen eines Aufklebers überdecken.

1 Tippen Sie auf [Bildüberdeckung].



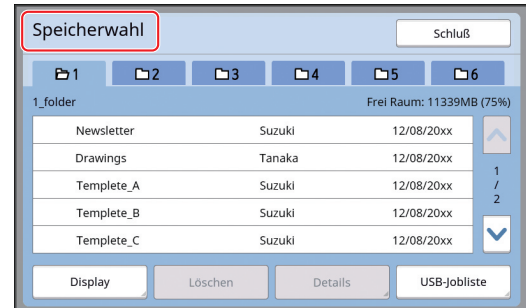
2 Tippen Sie auf [Clipart].



3 Wählen Sie den Speicherort der abzurufenden Originaldaten.

■ Beim Abrufen von [Speicher]

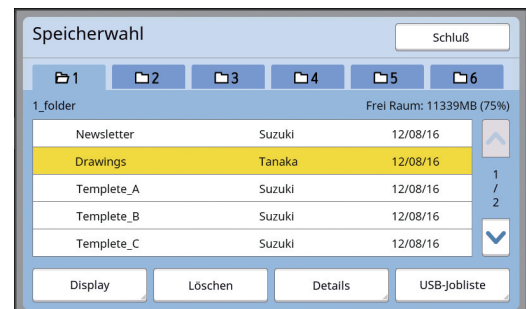
Prüfen Sie, dass [Speicherwahl] in der linken oberen Ecke des Bildschirms angezeigt wird.



■ Beim Abrufen von [USB-Jobliste]

Setzen Sie den USB-Speicher, der die Originaldaten enthält, in den USB-Anschluss. Wenn Sie auf [USB-Jobliste] unten rechts im Bildschirm [Speicherwahl] tippen, wird der Bildschirm [USB-Jobliste] angezeigt.

4 Tippen Sie auf die Originaldaten, die abgerufen werden sollen.



- Zur Auswahl von Daten, die in einem anderen Ordner gespeichert sind, tippen Sie auf die Ordner-Registerkarte.
- Bei 6 oder mehr Originaldatensätzen tippen Sie auf [^] oder [v], um die angezeigte Liste zu ändern.



- Führen Sie die folgenden Schritte aus, um ID-Daten anzuzeigen, wenn [Hoch/Druck nur mit ID] in [Benutzerverwaltung] unter [Verwaltung] eingestellt ist.

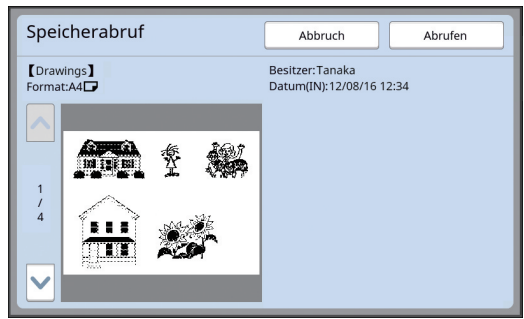
- Tippen Sie auf [Display] entweder im Bildschirm [Speicherwahl] oder [USB-Jobliste].
- Tippen Sie auf [ID-Druckjob].
- Tippen Sie auf [OK].

5 Tippen Sie auf [Details].

Der Bildschirm [Speicherabruf] wird angezeigt.

6 Prüfen Sie die Originaldaten, die abgerufen werden sollen.

Bei mehreren Seiten können Sie auch nur eine Seite abrufen. Tippen Sie auf [^] oder [v], um die abzurufende Seite auszuwählen.



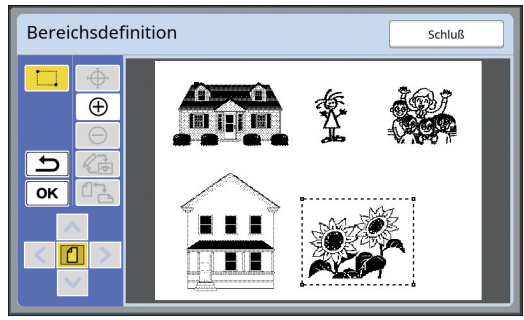
► Wenn Sie die Originaldaten neu auswählen möchten, können Sie mit [Abbruch] den vorhergehenden Bildschirm wieder aufrufen.

7 Tippen Sie auf [Abrufen].

Der Bildschirm [Bereichsdefinition] wird angezeigt.

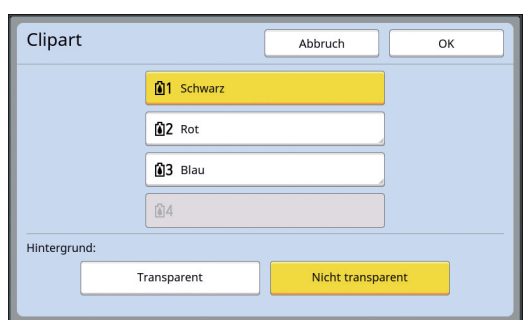
8 Legen Sie den Bildbereich fest, der überdeckt werden soll.

Bestimmen Sie einen rechteckigen Bereich durch Tippen auf den Startpunkt und Endpunkt.



9 Tippen Sie auf [OK].

10 Legen Sie die Verarbeitung für das Überdeckungsbild fest.



■ Festlegen der Farbe

Tippen Sie auf die Schaltfläche des Farbnamens, um die Druckfarbe für das Überdeckungsbild zu bestimmen.

► Wenn die gewünschte Farbe nicht angezeigt wird, können Sie die Farbe in [(Druckfarben)] (14) im Vorschaubildschirm hinzufügen.

■ [Hintergrund]

[Transparent]: Der Bereich unter dem Überdeckungsbild wird ebenfalls gedruckt.

[Nicht transparent]: Der Originalbereich unter dem Überdeckungsbild wird ausgeblendet und nicht gedruckt.

11 Tippen Sie auf [OK].

12 Tippen Sie auf die Position, an der das Bild überdeckt werden soll.



Die Bilder werden zentriert und an der ange-tippten Position überdeckt.

13 Stellen Sie die Position des Überdeckungsbildes ein.

Tippen Sie auf [<], [^], [v] oder [>], um die Position einzustellen. Sie können auch die Druckauflage-Tasten im Control Panel verwenden.

Halten Sie zum laufenden Verschieben des Bereiches eine dieser Tasten gedrückt.

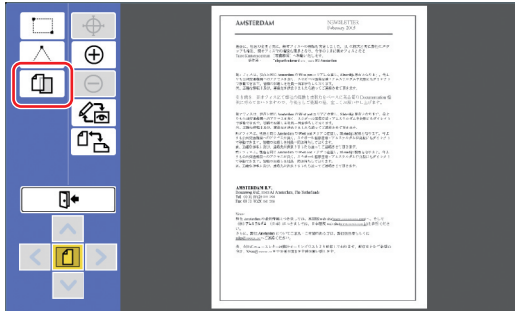
Richtung	<	^	v	>
Taste	4	2	8	6

14 Tippen Sie auf [OK].

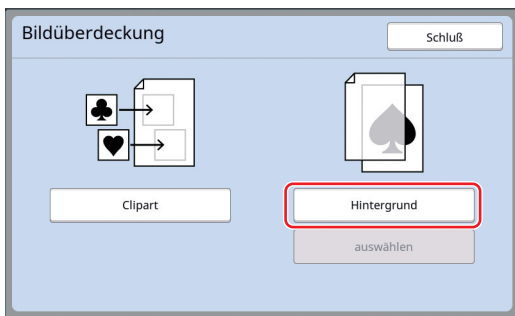
[Hintergrund]

Sie können den Hintergrund des bearbeiteten Originals mit den abgerufenen Originaldaten überdecken.

1 Tippen Sie auf [Bildüberdeckung].



2 Tippen Sie auf [Hintergrund].



3 Wählen Sie den Speicherort der abzurufenden Originaldaten.

■ Beim Abrufen von [Speicher]

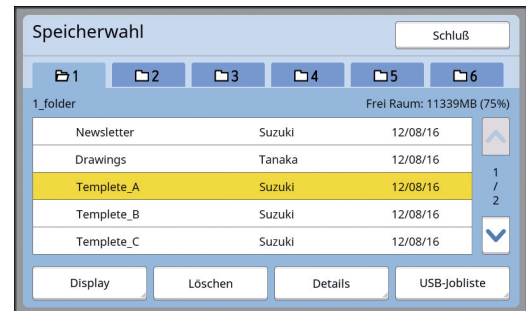
Prüfen Sie, dass [Speicherwahl] in der linken oberen Ecke des Bildschirms angezeigt wird.



■ Beim Abrufen von [USB-Jobliste]

Setzen Sie den USB-Speicher, der die Originaldaten enthält, in den USB-Anschluss. Wenn Sie auf [USB-Jobliste] unten rechts im Bildschirm [Speicherwahl] tippen, wird der Bildschirm [USB-Jobliste] angezeigt.

4 Tippen Sie auf die Originaldaten, die abgerufen werden sollen.



- Zur Auswahl von Daten, die in einem anderen Ordner gespeichert sind, tippen Sie auf die Ordner-Registerkarte.
- Bei 6 oder mehr Originaldatensätzen tippen Sie auf [^] oder [v], um die angezeigte Liste zu ändern.



► Führen Sie die folgenden Schritte aus, um ID-Daten anzuzeigen, wenn [Hoch/Druck nur mit ID] in [Benutzerverwaltung] unter [Verwaltung] eingestellt ist.

- ① Tippen Sie auf [Display] entweder im Bildschirm [Speicherwahl] oder [USB-Jobliste].
- ② Tippen Sie auf [ID-Druckjob].
- ③ Tippen Sie auf [OK].

5 Tippen Sie auf [Details].

Der Bildschirm [Speicherabruf] wird angezeigt.

6 Prüfen Sie die Originaldaten, die abgerufen werden sollen.

Bei mehreren Seiten können Sie auch nur eine Seite abrufen. Tippen Sie auf [^] oder [v], um die abzurufende Seite auszuwählen.

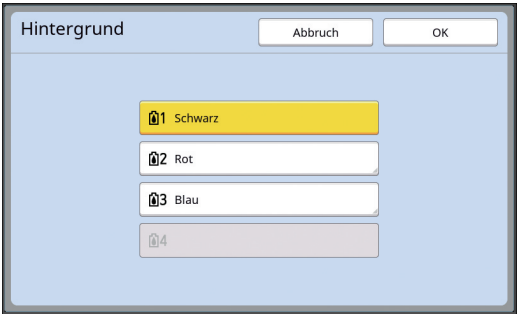


► Wenn Sie die Originaldaten neu auswählen möchten, können Sie mit [Abbrechen] den vorhergehenden Bildschirm wieder aufrufen.

7 Tippen Sie auf [Abrufen].

Der Bildschirm [Hintergrund] wird angezeigt.

8 Legen Sie die Verarbeitung für das Überdeckungsbild fest.



Tippen Sie auf die Schaltfläche des Farbnamens, um die Druckfarbe für das Überdeckungsbild zu bestimmen.

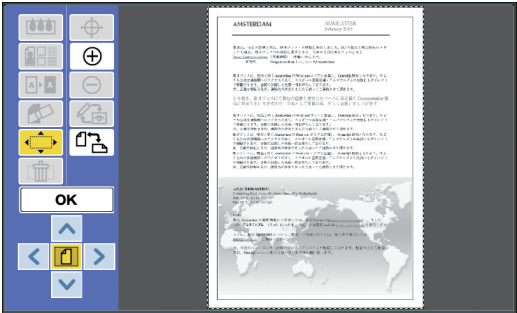


► Wenn die gewünschte Farbe nicht angezeigt wird, können Sie die Farbe in [🎨 (Druckfarben)] (📖 14) im Vorschaubildschirm hinzufügen.

9 Tippen Sie auf [OK].

Die Bilder werden überdeckt.

10 Stellen Sie die Position des Überdeckungsbildes ein.



Tippen Sie auf [<], [^], [v] oder [>], um die Position einzustellen. Sie können auch die Druckauflage-Tasten im Control Panel verwenden.

Halten Sie zum laufenden Verschieben des Bereiches eine dieser Tasten gedrückt.

Richtung	<	^	v	>
Taste	4	2	8	6

11 Tippen Sie auf [OK].



► Wenn Sie die Position oder die Farbe des Überdeckungsbildes ändern oder verwerfen möchten, führen Sie die folgenden Schritte aus.

- ① Tippen Sie auf [🖼️ (Bildüberdeckung)].
- ② Tippen Sie auf [auswählen].



Kapitel 3

Anhang

Einstellung der Betriebsbedingungen

Sie können die Einstellungen für die Editor-Betriebsumgebung ändern.
Weitere Informationen zu den Einstellungen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.

Einstellpunkte

In der folgenden Liste sind die Werkseinstellungen unterstrichen.

Einstellpunkt	Beschreibung
[Druckfarben] Sie können die Standardeinstellung für [Druckfarben] (14) ändern.	Siehe "Verfahren zum Ändern der [Druckfarben]" unten.
[Seitenorientierung] Sie können die Standardeinstellung für [Seitenorientierung] (5) ändern.	<u>Wie Original</u> , 90° Drehen

Verfahren zum Ändern der [Druckfarben]

Sie können die Standardeinstellung für [Druckfarben] (14) ändern.

1 Tippen Sie auf [Druckfarben] im Bildschirm [Verwaltung].



2 Tippen Sie auf [Ändern] oder [Zufügen].



- Tippen Sie auf [Ändern], um die für jeden Master festgelegte Druckfarbe zu ändern.
- Tippen Sie auf [Zufügen], um eine Druckfarbe hinzuzufügen.
- ▶ Tippen Sie auf [Löschen], um eine Druckfarbe zu löschen. ([1]) kann nicht geändert werden. Auf Zweifarbendruckern kann ([2]) nicht deaktiviert werden.)



3 Tippen Sie auf die Farbe, die verwendet werden soll.



Die vorher im Drucker eingestellten Farben der Trommel werden als Optionen angezeigt. Wenn Sie [Auto] wählen, wird die im Drucker eingestellte Farbe der Trommel angenommen, wenn der Drucker verwendet wird.

4 Tippen Sie auf [OK].
Der Bildschirm [Druckfarben] wird angezeigt.

5 Tippen Sie auf [Schluß].
Der Bildschirm [Verwaltung] wird angezeigt.

Liste der Direkttasten

Anstelle der Bildschirm-Schaltflächen für die folgenden Funktionen können Sie auch die Tasten im Control Panel zum Aufrufen dieser Funktionen verwenden.

Taste	Zugewiesene Funktion
[1]	[ (Ansicht ändern)]
[2]	[ (Nach oben)]
[3]	[ (Seitenorientierung)]
[4]	[ (Nach links)]
[5]	-
[6]	[ (Nach rechts)]
[7]	-
[8]	[ (Nach unten)]
[9]	-
[0]	[OK]
[*]	Zur Anzeige der Bezeichnung der Werkzeugtasten. (Diese Funktion ist nur für die Tasteneingabe verfügbar.)
[C]	[ (Wiederholen)]
[P]	[ (Gesamtansicht)] Wenn [Gesamtansicht] aktiviert ist, leuchtet die Taste [P].
[×]	[ (Vergrößern)]
[+]	[ (Verkleinern)]
[HOME]	[ (Editierende)]

Beispiele für [Rahmen] und [Screen]

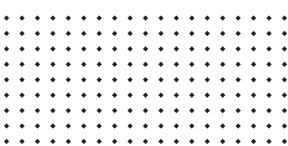
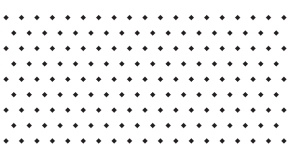
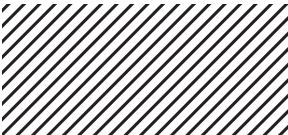
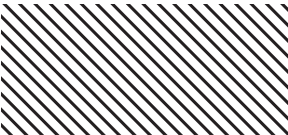
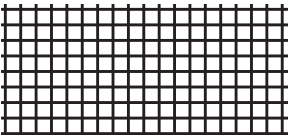
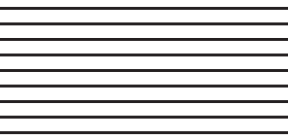
Mit [Editor] können Sie Rahmen hinzufügen oder einen festgelegten Bereich mit Screens unterlegen.
Die Musterbeispiele auf dieser Seite sind maßstabsgetreu.
Weitere Informationen zum Einstellungsverfahren finden Sie auf den folgenden Seiten.

- [Rahmen] (📖 20)
- [Screen] (📖 21)

[Rahmen]

Rahmen 1 (Dünne Linie)	Rahmen 2 (Breite Linie)	Rahmen 3 (Extrabreite Linie)	Rahmen 4 (Fein unterbrochene Linie)
			
Rahmen 5 (Grob unterbrochene Linie)	Rahmen 6 (Doppellinie)	Rahmen 7 (Dünne Grundlinie)	Rahmen 8 (Doppelte Grundlinie)
			

[Screen]

Screen 1	Screen 2	Screen 3	Screen 4
			
Screen 5	Screen 6	Screen 7	Screen 8
			



Zuständig für Lieferung und Service: